



_____ 中心

姓名：_____

1060414高級短文翻譯解答 A beautiful town

Heartland is a beautiful town ^①in which cars and motorcycles ^②are not allowed. The town ^③1. famous for its blue sky and fresh air. The weather there is nice and warm all the year, so trees and flowers grow well in all seasons. I went to Heartland last month and stayed there for five days. Every morning I ^④woke 2. to the songs of birds. Then I would ^⑤take a walk or ride a bicycle along the country roads. Orchards(果園) and gardens were everywhere(到處). Flower shops and coffee houses were also on the way. Every night from my window I could see bright stars in the sky, and I would go to sleep with the smell of grass. The five-day holiday in Heartland gave me ^⑥a lot of surprises. I hope ^⑦I can go there again some day and spend more time there.

I 克漏字

- D 1. (A) was (B) will be (C) are (D) is
- C 2. (A) of (B) in (C) up (D) for

II 英翻中

美麗城鎮

Heartland 是一個美麗的城鎮，汽車和摩托車在這是不允許通行的。這城鎮以藍天和新鮮空氣聞名。氣候很好，而且整年溫暖，樹和花一年四季都長得很好。我上個月在 Heartland 待了五天。每天早天都是聽著鳥鳴聲醒來，然後我會沿著鄉村路散步或騎腳踏車。到處都是果園和花園。花店和咖啡店也都在路上。每晚我可以看見窗外天空的明亮星星，也會在草的味道下入睡。在 Heartland 的五天假期中，給了我很多驚喜。我希望有朝一日可以再回到那裡，並花更多的時間待在那。

III 閱讀測驗

1. If the writer is talking to friends about Heartland, what will she / he say? **(B)**

- (A) Taxis in Heartland are very convenient.
- (B) The sky in Heartland is very clear.
- (C) Life in Heartland is fast and modern.
- (D) The Christmas snow in Heartland is beautiful.

2. Which is most UNLIKELY(不可能) to be found in Heartland? **(A)**

- (A) A factory that makes motorcycles.
- (B) A shop that fixes bicycles.
- (C) A coffee shop that also sells flowers.
- (D) A market that sells fresh fruit.

句型解說

① **in which**：介系詞後面要用 which，不可用 that 代替，而且關係代名詞不能省略。

ex： This is the house in which I was born. (○)

This is the house in that I was born. (X)

② **被動式**：be V + 過去分詞 + by + 受格。介係詞 **by** 是當被動語態中有指明動作的執行者，才需要出現；相反地，若沒有指明動作的執行者，by 直接省略。

ex： The letter was sent by me. 信是我寄的。→有指出動作的執行者，所以出現 by。

The door is broken. 門壞了。→因不知是誰弄壞的，所以 by 省略。

③ **be famous for**：以...而聞名

④ **wake up**：醒來

⑤ **take a walk**：散步

⑥ **a lot of = lots of**：數量形容詞，其後接可數名詞和不可數名詞。

⑦ **that + 名詞子句**：作為動詞的受詞。連接詞 that 可省略。